

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy przykładowi i cieniowi służą tych niebiańskich tak jak otrzymał wyrocznię Mojżesz zamierzając wykonać namiot patrz bowiem mówi uczyniłbyś wszystkie według wzoru który został pokazany ci na górze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	służą oni w odbiciu i cieniu* (świątyni) niebieskiej, takie bowiem polecenie otrzymał Mojżesz, gdy miał postawić przybytek: Dopilnuj – jak powiedziano – abyś wykonał wszystko według wzoru, który ci ukazano na górze. ** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	którzy pokazaniu i cieniowi służą (tych) niebieskich, tak jak otrzymał wyrocznię Mojżesz, zamierzając kończyć namiot*: Patrz bowiem, mówi, uczynisz wszystko według wzoru, pokazanego ci na górze; ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy przykładowi i cieniowi służą (tych) niebiańskich tak, jak otrzymał wyrocznię Mojżesz zamierzając wykonać namiot patrz bowiem mówi uczyniłbyś wszystkie według wzoru który został pokazany ci na górze

¹⁾ <x>580 2:17</x>; <x>650 9:23</x>; <x>650 10:1</x>

²⁾ Ziemska świątynia jest wzorem tego, w jaki sposób człowiek może wejść w sferę pokoju z Bogiem. W SP pokój z Bogiem możliwy był dzięki krwi ofiary, w NP możliwy jest dzięki krwi Chrystusa (<x>520 5:1-5</x>). Cytat: ὅρα ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα (ptc. aor. pass.) σοι ἐν τῷ ὄρει w G: ὅρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον (ptv. pf. pass.) σοι ἐν τῷ ὄρει; wg MT: בְּתִבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מְרַאֶה בְּהָרֹרָא נִצָּשָׁה .

³⁾ <x>20 25:40</x>; <x>510 7:44</x>

⁴⁾ O świątyni.